

Aesop's Fables

19. THE LION AND THE MOUSE 狮子与报恩的老鼠



A Lion asleep in his lair was waked up by a Mouse running over his face. Losing his temper he seized it with his paw and was about to kill it.

狮子在自己的窝里睡着了，却被一只跑到他脸上的老鼠吵醒了。狮子非常生气，用爪子抓住老鼠，准备弄死他。



The Mouse, terrified, piteously entreated him to spare its life. "Please let me go," it cried, "and one day I will repay you for your kindness."

战战兢兢的老鼠请求狮子饶了他的性命。“求你放了我吧，”老鼠哭喊道，“我肯定会报答你的恩情。”



The idea of so insignificant a creature ever being able to do anything for him amused the Lion so much that he laughed aloud, and good- humoredly let it go.

一个不足挂齿的小生命肯为自己做任何事，狮子被如此无意义的想法逗笑了，便随和地放他走了。



But the Mouse' s chance came, after all. One day the Lion got entangled in a net which had been spread for game by some hunters, and the Mouse heard and recognized his roars of anger and ran to the spot.

不久，老鼠报恩的机会终于来了。有一天，狮子被猎人们布好的大网缠住了，愤怒地大吼起来，老鼠听到了狮子的哀嚎，迅速赶来。



Without more ado it set to work gnaw the ropes with its teeth, and succeeded before long in setting the Lion free. "There!" said the Mouse, "you laughed at me when I promised I would repay you: but now you see, even a Mouse can help a Lion."

老鼠轻松地走过去开始噬咬绳索，很快就成功地放走了狮子。老鼠说：“看吧！当我许诺要报答你时，你还嘲笑我；现在你可看到了，即便一只小老鼠也能帮助一头大狮子。”



Sweet dreams!
Good Night!

